

Schiebeschlitten für Tischkreissäge TSL 315

Montage

D

Sliding carriage for table saw TSL 315

Assembly

GB

Coulisseau pour scie circulaire à table TSL 315

L'assemblage

F

Плъзгаща шейна за настолен циркуляр TSL 315

Монтаж

BG

Posunovací sanice pro stolní okružní pilu TSL 315

Montáž

CZ

Tolószán TSL 315 asztali körfűrészhez

Szerelés

H

Klizna vodilica za stolnu kružnu pilu TSL 315

Sastavljanje

HR

Carrello per sega circolare da banco TSL 315

Montaggio

I

Skyvesleide for bordsirkelsag TSL 315

Montering

N

Schuifslide voor tafelcirkelzaag TSL 315

Montage

NL

Sanie przesuwne do stołowej piły tarczowej TSL 315

Montaż

PL

Sanie de împingere pentru ferăstrăul circular cu masă TSL 315

Montarea

RO

Skjutsläde för bordscirkelsåg TSL 315

Montering

S

Posuvné sánky pre stolnú pílu TSL 315

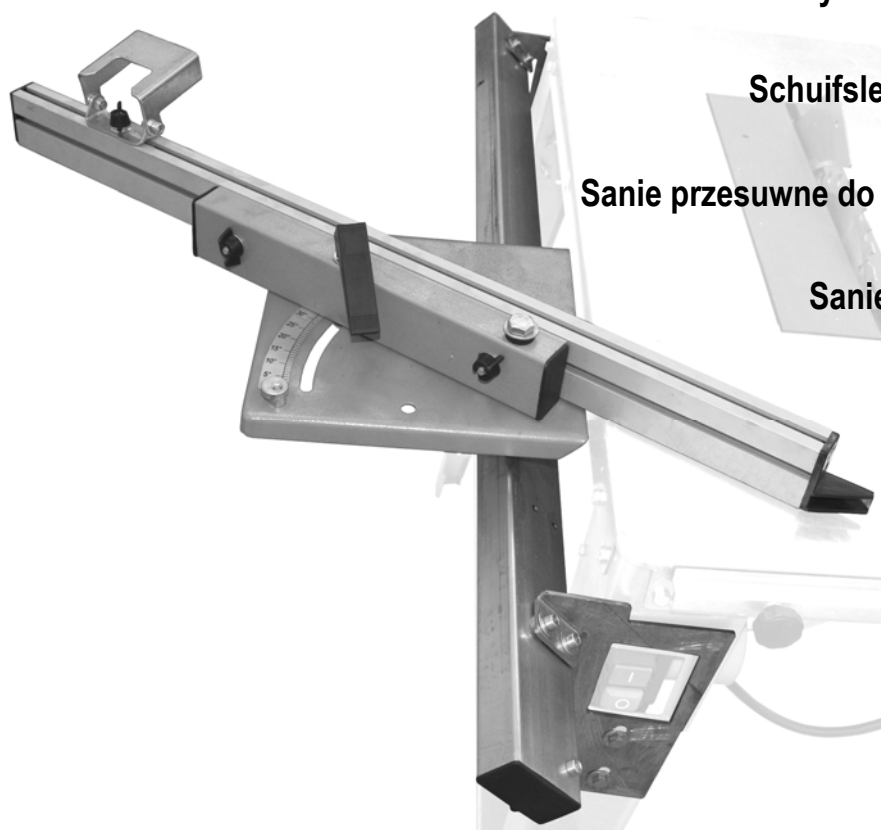
Montáž

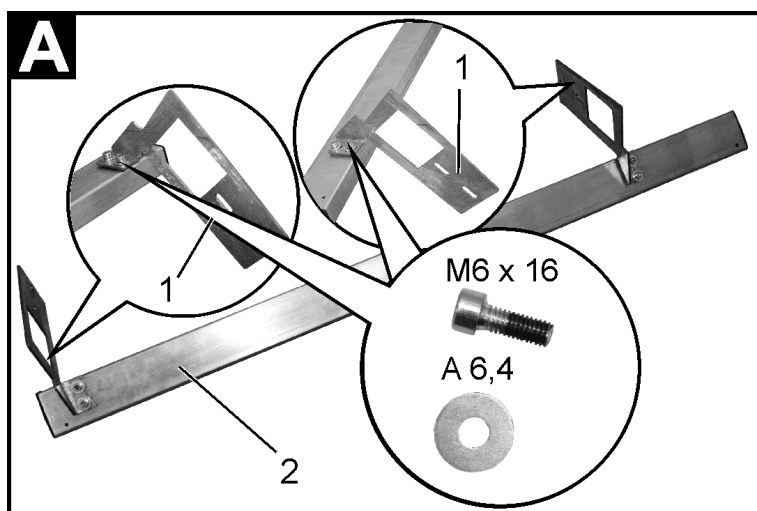
SK

Potisne sani za mizno krožno žago TSL 315

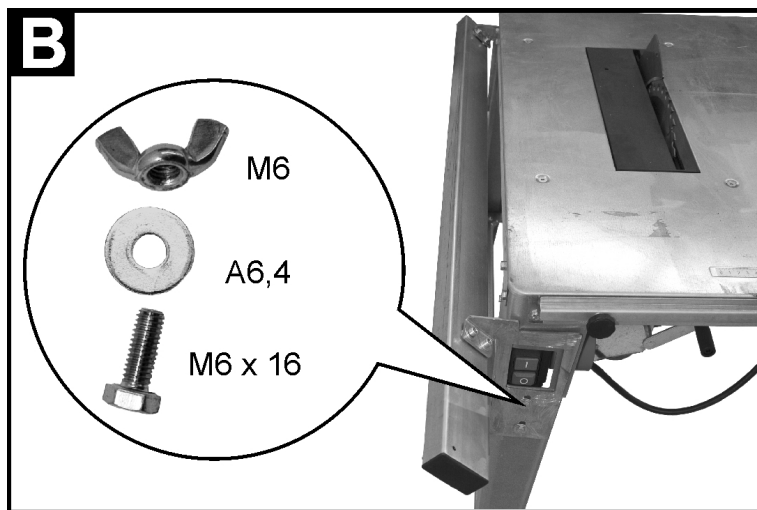
Montaža

SLO

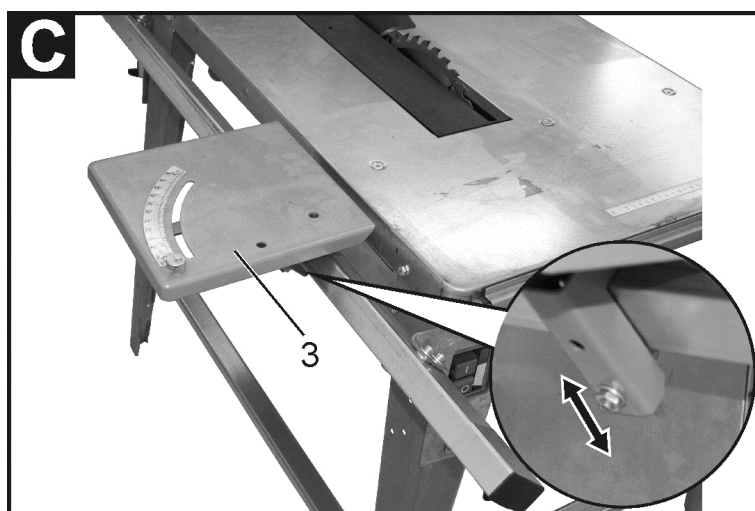




- D** Befestigen Sie die Haltewinkel (1) an der Führungsleiste (2). Ziehen Sie die Schrauben noch nicht fest.
- GB** Mount the holding angle (1) on the guide bar (2). Do not yet tighten the screws (leave them hand-tight).
- F** Fixer les équerres de support (1) sur la barre de guidage (2). Ne pas encore serrer les vis.
- BG** Закрепете захващания винкел (1) за водещата лайсна (2). Все още не затягвайте болтовете.
- CZ** Připevněte držný úhel (1) na vodící lištu (2). Šrouby zatím neutahujte pevně.
- H** Az (1) tartó sarokvasakat rögzítse a (2) vezetőléchez. A csavarokat még ne húzza meg.
- HR** Pričvrstite kutne držače (1) na letvici za vođenje (2). Nemojte još čvrsto pritezati vijke.
- I** Fissare la squadra di supporto (1) al listello di guida. Aspettare ad avvitare saldamente le viti.
- N** Fest holdevinkelen (1) på føringslisten (2). Ikke trekk til skruene ennå.
- NL** Bevestig de houderhoek (1) aan de geleidingslijst (2). Trek de schroef nog niet vast.
- PL** Przymocować kątowniki montażowe (1) do listwy prowadzącej (2). Nie dokręcać jeszcze całkowicie śrub.
- RO** Fixați apoi cornierul suport (1) de rigla de ghidare (2). Nu strângeți încă șuruburile.
- S** Fäst hållarvinkeln (1) vid styrskenan (2). Dra ännu inte fast skruvarna.
- SK** Pripevniťe držný uhol (1) na vodiacú lištu (2). Skrútky zatiaľ pevno nepritiahnuť.
- SLO** Pritrdite vpenjalne loke (1) na vodilno letev (2). Vijakov še ne pritegnite.



- D** Befestigen Sie die Führungsleiste mit den Haltewinkeln an den Tischbeinen der Säge. Ziehen Sie die Schrauben noch nicht fest.
- GB** Mount the guide bar with the holding angles on the table legs of the saw. Do not yet tighten the screws (leave them hand-tight).
- F** Fixer la barre de guidage avec les équerres de support sur les pieds de la table de la scie. Ne pas encore serrer les vis.
- BG** Закрепете водещата лайсна със захващащите винкели за краката на масата на циркуляра. Все още не затягайте болтовете.
- CZ** Připevněte vodící lištu s držným úhlem na nohy pily.
- H** Rögzítse a vezetőlécet a tartó sarokvasakkal együtt a körfűrész asztallábaihoz. A csavarokat még ne húzza meg.
- HR** Pričvrstite letvicu za vođenje s kutnim držačima na nogama stola pile. Nemojte još čvrsto pritezati vijke.
- I** Fissare il listello di guida con le squadre di supporto alle gambe del banco della sega. Aspettare ad avvitare saldamente le viti.
- N** Fest føringslisten med holdevinklene på sagens bordben. Ikke trekk til skruene ennå.
- NL** Bevestig de geleidingslijst met de houderhoeken aan de tafelbenen van de zaag. Trek de schroeven nog niet vast.
- PL** Przymocować listwę prowadzącą z kątownikami do nóg stołu pily. Nie dokręcać jeszcze całkowicie śrub.
- RO** Fixați rigla de ghidare cu cornierele suport pe picioarele mesei ferăstrăului. Nu strângeți încă șuruburile.
- S** Fäst styrskenan med hållarvinklarn på sågens bordsben. Dra ännu inte fast skruvarna.
- SK** Pripevniť vodiacu lištu a držný uhol k nohy pily.
- SLO** Pritrdite vodilno letev z vpenjalnimi loki na noge mize z žago. Vijakov še ne pritegnite.



D Schieben Sie den Schiebeschlitten (3) auf die Führungsleiste.

☞ Wenn der Schiebeschlitten zu viel Spiel hat oder sich nur schwer verschieben lässt, lösen Sie die Verschraubung der unteren Laufrolle und verschieben Sie sie in Pfeilrichtung nach oben oder unten.

GE Slide the sliding carriage (3) on the guide bar.

☞ If the sliding carriage has too much play or can only be moved with difficulties, loosen the screw on the lower roller and move it upward or downward in arrow direction.

F Engager le coulisseau (3) sur la barre de guidage.

☞ Lorsque le coulisseau présente trop de jeu ou qu'il ne se déplace pas avec souplesse, desserrer le vissage du galet inférieur et déplacer le galet vers le haut ou vers le bas.

BG Преместете плъзгащата шейна (3) върху водещата лайсна.

☞ Ако плъзгащата шейна играе много или се мести трудно, развийте болта на долното ходово колелце и преместете нагоре и надолу по посока на стрелката.

CZ Jestliže jsou sanice (3) příliš volné,

☞ nebo se nedají snadno posunovat, uvolněte šroub na spodní kladce a posuňte ji ve směru šipky vzhůru nebo dolů.

H Tolja rá a (3) tolószánt a vezetőlécere.

☞ Ha a tolószánnak túl nagy játéka van vagy nehezen tolható, oldja ki az alsó futógörgő csavarzatát és a nyíl irányába felfelé vagy lefelé tolja el a görgőt.

HR Gurnite kliznu vodilicu (3) na letvicu za vođenje.

☞ Ako klizna vodilica ima previše tolerancije ili se da samo teško pomjerati, opustite spoj vijcima donjeg kliznog kotura i gurnite ga u smjeru strjelice prema gore ili dolje.

I Infilare il carrello (3) sul listello di guida.

☞ Se il carrello si muove troppo o è difficile da spostare, allentare il collegamento a vite della rotella inferiore e spingerlo in direzione della freccia verso l'alto o verso il basso.

N Skyv skyvesleiden (3) på føringslisten.

☞ His skyvesleiden har for stor klaring eller kun kan skyves med makt, må du løsne tilskruingen til det nedre løpehjul og forskyve det opp eller ned i pilens retning.

NL Schuif de schuifsele (3) op de geleidingslijst.

☞ Heeft de schuifsele te veel speling of laat hij zich alleen zwaar verschuiven, maak de schroefverbinding van de onderste loopwielen los en verschuif ze in pijlrichting naar boven of beneden.

PL Nasunąć sanie (3) na listwę prowadzącą.

☞ Jeśli sanie mają za duży luz lub trudno się przesuwały, należy odkręcić śrubę dolnej rolki tocznej i przesunąć ją w kierunku wskazywanym strzałką w górę lub w dół.

RO Glisați sania de împingere (3) pe rigla de ghidare.

☞ Dacă sania de împingere are prea mult joc, sau se glisează greu, desfaceți șurubul rolei de ghidaj inferioare și deplasați-o în direcția săgeții în sus sau în jos.

S Skjut skjutsläden (3) på styrskenan.

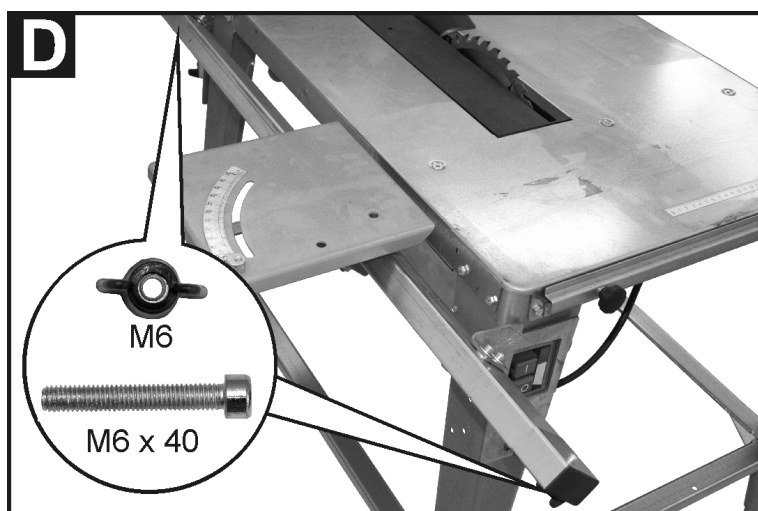
☞ När skjutsläden har för stort spel eller bara kan förskjutas trögt, lossar ni förskruvningen till den undre löprullen och förskjuter den i pilriktningen, uppåt eller neråt.

SK Ak sú sánky (3) príliš voľné,

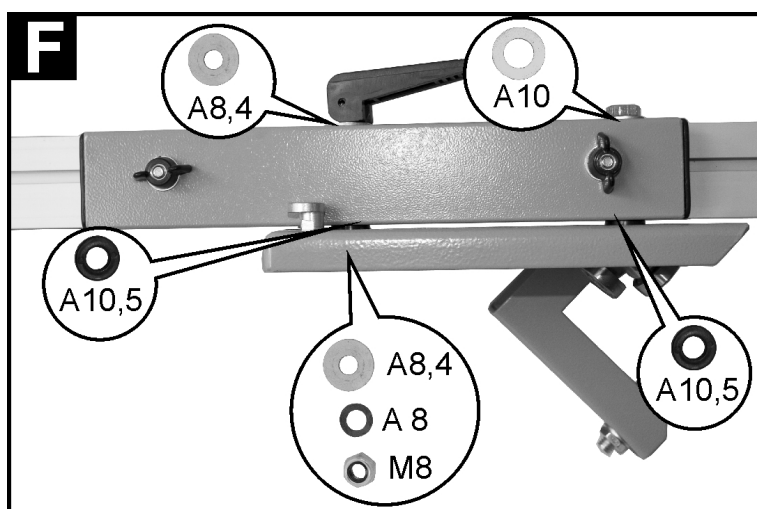
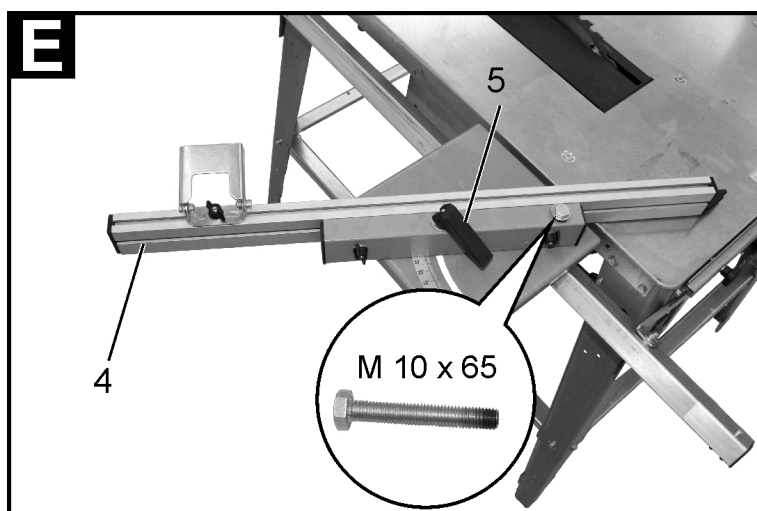
☞ alebo sa nedajú voľno posunúť, uvoľnite skrútku na spodnej kladke a ve smeru šípky ju posunite dole či hore.

SLO Potisnite potisne sani (3) na vodilno letev.

☞ Če imajo potisne sani preveliko rego ali se le stežka premikajo, odpustite privijačenje spodnjega tekalnega kolesa in ga potisnite navzgor ali navzdol v smeri puščice.



- D** Befestigen Sie je zwei Flügelmuttern M6 und Innensechskantschrauben M6 x 40 an der Führungsleiste.
- GB** Mount each two thumb nuts M6 and hexagon socket screws M6 x 40 on the guide bar.
- F** Fixer deux écrous à ailettes M6 et vis à six pans à insertion M6 x 40 sur la barre de guidage.
- BG** Закрепете двойките крилчати гайки M6 и болтовете с вътрешен шестостен M6 x 40 за водещата лайсна.
- CZ** Připevněte je dvěma křídlovými maticemi M6 a šrouby s vnitřním osazením M6 x 40 na vodící lištu.
- H** Csavarozzon fel a vezetőlécire két M6x40 imbuszcsavart és két M6 szárnyas anyát.
- HR** Pričvrstite po dva krilna vijka M6 i unutrašnje šesterobridne matice M6 x 40 na letvici za vođenje.
- I** Fissare due dadi ad alette M6 e 2 viti a esagono incassato M6 x 40 al listello di guida.
- N** Fest respektivt to vingemuttere M6 og unbracoskruer M6 x 40 på føringslisten.
- NL** Befestig telkens twee vleugelmoeien M6 en inbusbouten M6 x 40 aan de geleidingslijst.
- PL** Przykręćć po dwie nakrętki motylkowe M6 i śruby imbusowe M6 x 40 do listwy prowadzącej.
- RO** Fixați câte două piulițe-fluture M6 și șuruburi cu locaș hexagonal M6 x 40 pe rigla de ghidare.
- S** Fäst två vingmuttrar M6 och insexskruvar M6 x 40 på styrskenan.
- SK** Priskrútkujte sánky dvoma krídlovými matkami M6 a skrútkami M6 x 40 k vodiacej lište.
- SLO** Pritrdite po dve krilati matici M6 in vijak z notranjim šestrobnikom M6 x 40 na vodilno letvico.



D Befestigen sie jetzt die Anschlagleiste (4) und den Feststellhebel (5).

GB Then, mount the stop bar (4) and the locking lever (5).

F Fixer maintenant la barre de butée (4) et la manette d'arrêt (5).

BG Сера закрепете ограничителната лайсна (4) и фиксиращия лост (5).

CZ Nyní upevněte dorazovou lištu (4) a upevňovací páčku nastavení.

H Most rögzítse a (4) ütközlécet és az (5) rögzítőkart.

HR Sada pričvrstite graničnu letvicu (4) i ručku za uglavljivanje (5).

I A questo punto fissare il listello di battuta (4) e la leva di arresto (5).

N Fest nå anslagslisten (4) og stoppespaken (5).

NL Bevestig nu de aanslaglijst (4) en de vastzethendel (5).

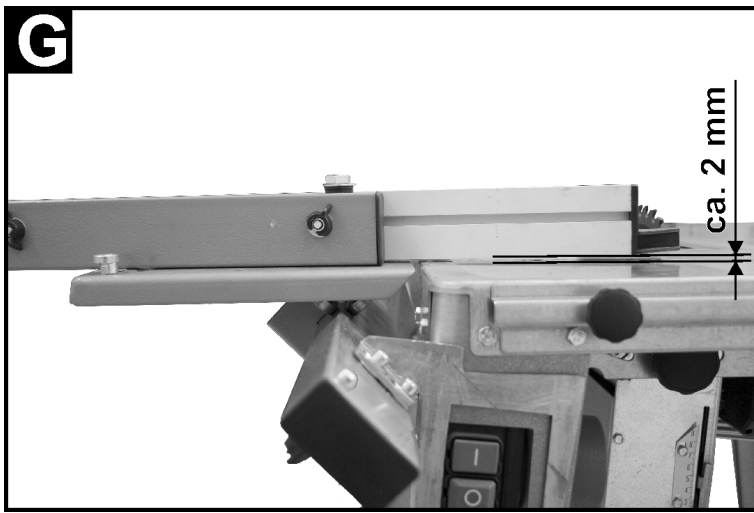
PL Przymocować listwę prowadzącą (4) i dźwignię unieruchamiającą (5).

RO Fixați apoi bara opritoare (4) și pârgăia de fixare (5).

S Fäst nu anslagsskenan (4) och inställningsspaken (5).

SK Teraz upevniťe dorazovú lištu (4) a nástavnú páku.

SLO Sedaj pritrdite omejilno letvico (4) in varovalo (5).



- D** Richten Sie den Schiebeschlitten so aus, dass er parallel zur Sägetischoberfläche steht und dass zwischen dem Schlitten und der Tischoberkante der Säge auf der gesamten Länge ein Spalt von ca. 2 mm bleibt. Ziehen Sie nun die Schrauben der Haltewinkel und der Führungsleiste fest an.
- GE** Align the sliding carriage so that it is parallel to the saw table surface and that a gap of approx. 2mm remains between carriage and upper edge of the saw table along the whole length. Then, tighten the screws on the holding angles and guide bar.
- F** Aligner le coulisseau de façon à ce qu'il soit parallèle par rapport à la surface de la table de scie et qu'un écart d'env. 2 mm reste entre le coulisseau et le bord supérieur de la table sur toute la longueur. Serrer maintenant les vis des équerres de support et de la barre de guidage.
- BG** Поставете плъзгащата шейна така, че да застане успоредно на повърхността на масата за рязане и между шейната и горния ръб на масата на циркуляра по цялата дължина да остане луфт от около 2 mm. Сега затегнете болтовете на захващащия винкел и водещата лансна.
- CZ** Nastavte posunovací sanice tak, aby byly paralelně k povrchu stolu a mezi sanicemi a povrchem stolu zůstala po celé délce spára 2 mm. Nyní pevně utáhněte šrouby na držném úhlu a na vodící liště.
- H** Állítsa be a tolószánt úgy, hogy a fűrészasztal felületével párhuzamosan álljon, valamint a szán és az asztal felső éle között annak teljes hosszán kb. 2 mm-es rés maradjon szabadon. Ezután húzza meg szorosra a tartó sarokvasak és a vezetőlécz csavarjait.
- HR** Poravnajte kliznu vodilicu tako da stoji paralelno uz površinu stola pile i da između vodilice i gornjeg ruba stola pile na cjelokupnoj duljini ostane raspor od otprilike 2 mm. Sada čvrsto pritegnite vijke kutnog držača i letvice za vođenje.
- I** Allineare il carrello parallelamente alla superficie del banco sega e in modo che tra il carrello e il bordo superiore del banco sega vi sia uno spazio di circa 2 mm. A questo punto serrare le viti della squadra di supporto e del listello di guida.
- N** Juster skyvesleden slik at den står parallelt i forhold til sagbordets overflate og at det blir en spalte på ca. 2 mm over hele lengden mellom sleiden og bordoverflaten til sagen. Trekk nå skruene til holdevinkelen og føringslisten godt til.
- NL** Richt de schuifslide zo uit, dat hij parallel ten opzichte van de zaagtafelbovenkant staat en dat tussen de slede en de tafelbovenkant van de zaag op de gehele lengte een spleet van ca. 2 mm blijft. Trek nu de schroeven van de houderhoek en de geleidingslijst vast aan.
- PL** Ustawić sanie tak, aby znajdowały się w pozycji równoległej do powierzchni stołu i aby między saniami a górną krawędzią stołu piły na całej powierzchni pozostawała szczelina wielkości około 2 mm. Następnie dokręcić śruby kątowników montażowych i listwy prowadzącej.
- RO** Ajustați sania de împingere astfel, încât să fie paralelă cu suprafața mesei ferăstrăului și să rămână un spațiu de cca. 2 mm pe întreaga lungime între sanie și cantul superior al mesei ferăstrăului. Strângeți apoi șuruburile cornierului de suport și ale riglei de ghidare.
- S** Rikta in skjutsläden så att den är parallell med sågbordsytan och att det är en spalt på ca. 2 mm mellan släden och sågens bordsöverkant över hela längden. Dra nu fast skruvarna till hållarvinkeln och styrskenan.
- SK** Posuvné sánky nastavíte tak, aby byly paralelné s povrchem stola a medzi sánkami a stolom zostala medzera 2 mm po celej dĺžke.
- SLO** Potisne sani poravnajte tako, da so vzporedne s površino mize z žago in da je med sanmi in zgornjim robom mize na celi dolžini rega, široka približno 2 mm. Sedaj pritegnite vijake vpenjalnih lokov in vodilne letvice.



Altrad Lescha GmbH

Josef-Drexler-Straße 8
89331 Burgau
Germany

Internet: www.lescha.de